

УДК 372.881.111.1:371.274/.276
ББК 4426.819=432.1-281.24

ГСНТИ 14.25.09; 16.31.51

Код ВАК 13.00.02

Романова Галина Владимировна,

аспирант, кафедра профессионально-ориентированного языкового образования, Институт иностранных языков, Уральский государственный педагогический университет; учитель английского языка, школа №76 им. Д. Е. Васильева, г. Лесной Свердловской области; 624205, г. Лесной, Свердловская обл., ул. Юбилейная, д. 6; e-mail: g34868@mail.ru.

ПРОБЛЕМА РАЗВИТИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ГРАММАТИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПРИ ПОДГОТОВКЕ К ЕДИНОМУ ГОСУДАРСТВЕННОМУ ЭКЗАМЕНУ

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: иностранный язык; обучение грамматике иностранного языка; единый государственный экзамен; иноязычная грамматическая компетенция; грамматические знания, навыки и умения.

АННОТАЦИЯ. В статье рассматривается проблема развития иноязычной грамматической компетенции обучающихся средних общеобразовательных школ. Анализ результатов выполнения грамматических заданий единого государственного экзамена по иностранному языку в Свердловской области за 6 лет (с 2009 по 2014 гг.) подтверждает необходимость более тщательной подготовки обучающихся к данной части экзамена и свидетельствует о недостаточном уровне развития иноязычной грамматической компетенции выпускников. В статье показана взаимосвязь иноязычных грамматических знаний, навыков, умений при развитии иноязычной грамматической компетенции обучающихся на основе научных работ Ю. А. Ситнова, Р. П. Мильруда, Ж. Л. Витлина, И. А. Зимней, В. С. Цетлин, Е. И. Пассова, П. Б. Гурвича и Ю. А. Кудряшова. Основные этапы формирования грамматических навыков соотношены с этапизацией Ю. А. Ситнова, со стадиями речемыслительного действия и этапами грамматического оформления речи Р. П. Мильруда. Также в статье даны авторские определения понятий «грамматическое умение» и «иноязычная грамматическая компетенция». Автором проанализированы основные и вспомогательные грамматические умения говорения в соответствии с методическими рекомендациями, представленными на сайте информационной поддержки ЕГЭ в Свердловской области в 2015 году. В статье отмечены эффективные способы развития иноязычной грамматической компетенции в практике обучения грамматике иностранного языка и при подготовке к единому государственному экзамену, а также обозначены критерии определения уровня развития иноязычной грамматической компетенции.

Romanova Galina Vladimirovna,

Post-graduate Student of Department of Professionally-oriented Linguistic Education, Institute of Foreign Languages, Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russia; English Language Teacher of Municipal Autonomous Educational Establishment "School № 76", Lesnoy, Russia.

THE PROBLEM OF DEVELOPING FOREIGN LANGUAGE GRAMMATICAL COMPETENCE OF PUPILS IN TRAINING FOR THE UNIFIED STATE EXAM

KEYWORDS: foreign language; teaching foreign language grammar; unified state exam; foreign language grammatical competence; grammatical knowledge, skills and habits.

ABSTRACT. The article reveals the problem of developing foreign language grammatical competence of secondary school pupils. The results of doing grammar tasks of the unified state examination in a foreign language in Sverdlovsk Region for 6 years (2009 to 2014) confirm the need to prepare pupils for this part of the exam better and demonstrate an insufficient level of developing foreign language grammatical competence of school leavers. The article shows the relationship of foreign language grammatical knowledge, skills and habits in developing foreign language grammatical competence of pupils on the basis of the scientific works of Y. Sitnov, R. Millrood, J. Vitlin, I. Zimnyaya, V. Tsetlin, E. Passov, P. Gurvich and A. Kudryashov. The main stages of formation of grammatical skills correlate with the stages of Y. Sitnov, and with the stages of speech-thought actions and of grammatical formalization of speech (R. Millrood). In the article, the definitions of "grammatical skills" and "foreign language grammatical competence" have been formulated. The author analyzes the major and minor grammatical skills of speaking, in accordance with the guidelines provided on the support site of the unified state exam in Sverdlovsk Region in 2015. The article reveals the most effective ways of developing foreign language grammatical competence in the practice of teaching foreign language grammar and in training for the unified state exam and also outlines the criteria for determining the level of developing foreign language grammatical competence.

Освоение грамматики иностранного языка (ИЯ) представляет определенную трудность для обучающихся средних общеобразовательных учреждений, о чем свидетельствует анализ результатов единого государственного экзамена (ЕГЭ) по ИЯ (на примере английского языка) в Свердловской области за 6 лет (с 2009 по

2014 гг.). С заданиями разделов «Аудирование» и «Чтение» участники экзамена успешно справляются, а при выполнении задания раздела «Грамматика и лексика» результаты стабильно удовлетворительные. «Количественная характеристика (процент правильного выполнения каждого задания данного раздела) свидетельствует о том, что

он оказался одним из самых сложных» [12, с. 456] за 2012 год, [12, с. 7] за 2014 год.

ЕГЭ по ИЯ обеспечивает объективное выявление у обучающихся уровня сформированности умений по следующим видам речевой деятельности: аудированию, чтению, письму, а также лексико-грамматических навыков и способности учиться в высшем учебном заведении. С 2009 года проведение ЕГЭ по ИЯ в Свердловской области осуществляется в штатном режиме. ЕГЭ по ИЯ на данный момент является экзаменом по выбору, поэтому следует отметить, что в экзамене участвуют заинтересованные и наиболее подготовленные обучающиеся. С 2020 года в соответствии с ФГОС ООО ЕГЭ по ИЯ станет обязательным экзаменом для всех обучающихся 11 классов [14], в связи с этим преподавателям ИЯ необходимо обратить особое внимание на обучение грамматики обучающихся средних общеобразовательных школ.

В нашей статье мы рассматриваем грамматические задания раздела «Грамматика и лексика» базового уровня (B4–B16). Тестовые задания, проверяющие грамматические навыки базового уровня, выявляют уровень сформированности умения владения видовременными формами глагола, личными и неличными формами глаголов, формами местоимений, формами степеней сравнения прилагательных и прочих грамматических единиц. Средний балл успешности выполнения данных заданий в 2009 составил 45,8%, в 2010 – 43,1%, в 2011 – 54,8%, в 2012 – 59,8%, в 2013 – 79,9% и в 2014 – 60,97%. Эти данные демонстрируют прерывание устойчивой динамики к улучшению качества выполнения выпускниками грамматических заданий базового уровня раздела «Грамматика и лексика», наблюдавшейся в период с 2009 по 2013 год [12].

Типичные ошибки при выполнении грамматических заданий повторяются в тестовых заданиях ЕГЭ каждый год. Многие обучающиеся не умеют анализировать контекст для определения времени, в котором происходило действие, последовательности описываемых действий и их характера, совершают ошибки при выборе необходимого времени и формы залога, формы причастия настоящего и прошедшего времени. Обучающиеся допускают ошибки в тестовых вопросах, контролирующих навык употребления форм глаголов группы Perfect. Статистика результатов ЕГЭ по ИЯ с 2009 по 2014 свидетельствует, что трудности при выполнении грамматических заданий остаются неизменными, как и в предыдущие годы.

Систематическая работа над формированием и развитием иноязычной грамматической компетенции (ИГК) обучающихся

на уроках ИЯ должна способствовать обеспечению более высокого уровня сформированности лексико-грамматических навыков, проверяемых на основном государственном экзамене по ИЯ в 9 классе и ЕГЭ по ИЯ в 11 классе.

В соответствии с терминологией общеевропейских компетенций владения иностранным языком грамматическая компетенция – «знание грамматических элементов языка и умение использовать их в речи» [10, с. 107]. Иноязычная грамматическая компетенция часто связывается со знанием грамматических средств ИЯ и умением адекватно использовать их в иноязычной речи. Она предполагает: а) способность понимать и выражать определенный смысл, оформляя его в виде высказываний, построенных по правилам данного языка; б) знание грамматических правил, которые преобразуют лексические единицы в осмысленное высказывание; в) навыки и умения адекватно использовать грамматические явления в речевой деятельности в различных ситуациях общения для решения коммуникативных задач.

Грамматическая компетенция в изучении иностранного языка, по мнению Р. П. Мильруда, представляет собой совокупность теоретических знаний (правил) и языковых навыков, необходимых и достаточных обучающимся для: а) построения правильных или условно правильных предложений; б) понимания грамматики обращенной к ним устной и письменной речи; в) мониторинга грамматических ошибок; г) суждений о правильности и неправильности своих и чужих предложений; д) выполнения тестовых заданий [6].

По нашему мнению, иноязычная грамматическая компетенция (ИГК) – это готовность и способность к иноязычной коммуникации на основе сформированных иноязычных грамматических знаний, навыков и умений. Рассмотрим более подробно составляющие ИГК обучающихся (иноязычные грамматические знания, навыки, умения), уровень сформированности которых проверяется на ЕГЭ и на основе которых формируется готовность и способность к иноязычной коммуникации в целом.

«В современном понимании знания – это структурированный языковой материал... строительный материал для навыков и умений» [13, с. 46]. Знание грамматики бывает декларативным, то есть то, что мы непосредственно подразумеваем под грамматическими знаниями (грамматическое правило, термин, пример, модель, формула), и процессуальным, то есть практические грамматические навыки. «Итак, языковые знания (простые или актуализированные, в

виде навыков и умений) хранятся в мозге в виде когнитивных структур» [там же, с. 43]. Ю. А. Ситнов также отмечает, что первичные умения, навыки переходят во вторичное умение и происходит приобретение нового опыта и знания.

В своей статье ««Грамматическая компетенция обучающихся: программа робота, нейронная сеть или картина мира?» Р. П. Мильруд подчеркивает, что грамматическое знание лучше всего описывается как «грамматическая компетенция». Мозг выстраивает предложение с помощью грамматической программы, которая использует определенные правила для построения предложения, в том числе, правила, разрешающие и ограничивающие творчество [6].

«Навык – доведенное до автоматизма умение решать тот или иной вид задачи» [1, с. 22]. Автоматически выполняемый компонент деятельности является навыком. Согласно схеме этапов усвоения языкового явления в организации учебного процесса при подготовке разнообразных грамматических упражнений и заданий для обучающихся необходимо следовать следующей этапизации: 1) первичные действия; 2) становление навыка; 3) дальнейшая активизация навыка; 4) вторичные речевые умения [13, с. 44].

В. С. Цетлин определяет грамматические навыки как действия по расстановке лексических единиц в предложении, действия по отбору служебных слов и частиц, действия по образованию форм знаменательных слов или по отбору их форм из парадигм [15, с. 62-63].

По мнению Е. И. Пассова грамматический навык – «способность производить адекватное речевой задаче синтезированное действие по вызову и морфолого-синтаксическому оформлению грамматической модели, совершаемое в навыковых параметрах и обеспечивающее ситуативное использование данной модели в качестве одного из условий речевой деятельности» [11, с. 11].

Формирование грамматических навыков проходит в три основных этапа: 1) ознакомление и первичное закрепление для продуктивных навыков; ознакомление с новым грамматическим явлением для рецептивных навыков; 2) тренировка; тренировка и автоматизация данного явления в чтении и слушании; 3) применение для продуктивных и рецептивных навыков [4, с. 29, 46].

Мы считаем, что данные этапы формирования грамматических навыков соотносятся с этапизацией Ю. А. Ситнова [13] и соответствуют стадиям речемыслительного действия и этапам грамматического оформления речи, выделенным Р. П. Мильрудом [9]. «Речемыслительная деятельность опосредуется вербальными средствами, то есть

грамматически организованными словами» [там же, с. 7]. Таким образом, три основных этапа формирования грамматических навыков представлены в следующих стадиях: 1) получение речевой или неречевой информации / овладение грамматическим элементом / первичные действия; 2) переработка информации/ овладение грамматической структурой/ становление навыка; 3) передача информации/ овладение грамматической системой/ дальнейшая активизация навыка и развитие вторичных речевых умений.

Р. П. Мильруд обращает наше внимание на то, что «операции в деятельности всегда автоматизированы и совершаются на основе навыка, а действия и вся деятельность осуществляются осознанно на основе умения» [8, с. 26]. Ж. Л. Витлин отмечает, что автоматизация понимания и употребления грамматического материала во всех случаях речевой деятельности невозможна [1, с. 24].

Тестовые задания ЕГЭ выявляют уровень сформированности умения владения грамматическими формами языка, при этом типичные грамматические ошибки при выполнении ЕГЭ по ИЯ указывают на низкий и средний уровень сформированности у обучающихся умения анализировать контекст и умения выбрать необходимую грамматическую форму. Потребность обучающихся в длительном времени на обдумывание выполнения грамматического задания, в самоконтроле при выборе иноязычных слов и грамматических форм, в последующем самостоятельном исправлении обучающимися грамматических ошибок и неточностей, в их подробном анализе, свидетельствует о функционировании грамматических умений, а не навыков.

Таким образом, в отличие от навыков грамматические умения в основном не автоматизируются при выполнении действий, требуют постоянного использования опоры на грамматические знания и предшествующий языковой опыт в процессе действий, а также наличие развернутого самоконтроля в процессе осуществления иноязычной коммуникации.

П. Б. Гурвич и Ю. А. Кудряшов считают, что «развитие грамматических умений и их автоматизация есть основное содержание обучения грамматике» [2]. Сущность грамматического умения в способности к переносу, а сущность развития умения – в развитии этой способности, которое осуществляется путем обучения приемам действия и «методике» их перенесения на множество аналогичных случаев.

В соответствии с вышеупомянутыми высказываниями Р. П. Мильруда, Ж. Л. Витли-

на, Ю. А. Ситнова, П. Б. Гурвича и Ю. А. Кудряшова мы рассматриваем грамматические умения, обуславливающие говорение на ИЯ, как основополагающие для развития иноязычной грамматической компетенции и иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся в целом. «Сущность грамматической компетенции заключается, прежде всего, в ее речевом проявлении» [7, с. 30].

Под термином «грамматическое умение» мы понимаем способность и готовность к совершению грамматического действия в переменных условиях на основе осознанности, усвоение в этом действии общей структуры и общих приемов, которые могут быть применимы при выполнении аналогичных заданий, при этом процесс применения постоянно совершенствуется, облегчая выполнение задания.

Грамматические умения – способность к переносу действий в изменившиеся условия [2]. П. Б. Гурвич и Ю. А. Кудряшов выделяют основные и вспомогательные грамматические умения, обуславливающие говорение на ИЯ.

К основным грамматическим умениям говорения относятся: 1) умение переносить в речи грамматические действия на слова или комбинации слов, которые в прошлом опыте обучающегося этими действиями не охватывались (данное умение обеспечивает структурную организацию слов в речи и соответствует процессу заполнения слотов семантической сети Р. П. Мильруда [6]); 2) умение выбрать правильную грамматическую форму из числа явлений, входящих с ней в одну систему взаимоотношений, и умение чередовать эти единицы между собой.

К вспомогательным грамматическим умениям говорения (инструментально-резервным) были причислены: 1) умение осознанного применения грамматических знаний; 2) умение грамматического перефразирования (одно из ценных и необходимых умений в течение всего процесса усвоения ИЯ); 3) умение переносить сходные грамматические действия с одного явления на другое.

Следует обратить внимание на то, что проблема развития основных и вспомогательных грамматических умений тесно сопрягается с теорией речемыслительной деятельности (РМД) Р. П. Мильруда. «Форма речемыслительной деятельности – это тип обобщения существенных признаков» [9, с. 8]. Развитие не речемоторных навыков, которые преобладают на уроках ИЯ, а речемыслительных способствует эффективному развитию грамматических умений.

В методических рекомендациях по подготовке обучающихся к выполнению заданий ЕГЭ по английскому языку в Свердлов-

ской области в 2015 году [12, с. 22-23], касающихся раздела «Лексика и грамматика», отмечено, на что необходимо обратить особое внимание. В нашей статье мы рассматриваем, как может повлиять развитие тех или иных грамматических умений говорения на выполнение данных рекомендаций.

Развитие основного умения переносить в речи грамматические действия на слова или комбинации слов, которые в прошлом опыте обучающегося этими действиями не охватывались, будет способствовать осознанному выбору лексической единицы в зависимости от грамматической конструкции, выявлению связи между лексикой и грамматикой, употреблению грамматической структуры в соответствии со смыслом предложения, соблюдению порядка слов, соответствующих построению предложений в английском языке. Важность развития данного умения, обеспечивающего структурную организацию слов в речи, несомненна.

Развитие основного умения выбрать правильную грамматическую форму из числа явлений, входящих с ней в одну систему взаимоотношений, и умение чередовать эти единицы между собой, будет способствовать грамматической «зоркости» обучающихся в случаях выбора времен, когда в предложении не употреблено наречие времени, а использование соответствующей видовой формы глагола обусловлено контекстом (при обучении временам глагола), в случаях выбора форм глагола «to be» и «to have» как вспомогательных глаголов. Использование при обучении достаточного количества тренировочных заданий, в которых сопоставляются разные возможные формы вспомогательного глагола и при выполнении которых обучающиеся в нужной мере закрепляют навык употребления подходящей формы глагола в зависимости от подлежащего в предложении, при отработке грамматических навыков – заданий, в которых употребление соответствующей видовой формы глагола осуществляется с учетом правила согласования времен, влияет на развитие данного умения.

Для развития вспомогательного умения осознанного применения грамматических знаний необходимо использовать связные тексты, которые помогают понять характер обозначенных в нем действий и время, к которому эти действия относятся в целях ознакомления и тренировки в употреблении видоременных форм глагола.

По нашему мнению при выполнении грамматических заданий ЕГЭ по ИЯ в разделе «Лексика и грамматика» не задействовано вспомогательное умение грамматического перефразирования; вспомогательное умение

переносить сходные грамматические действия с одного явления на другое должно быть уже сформировано для выполнения подобных заданий.

Мы считаем, что первичные грамматические умения, применяемые при выполнении заданий ЕГЭ, переходят во вторичные с приобретением нового лингвистического опыта и грамматического знания. Уровень развития грамматического умения влияет на качество выполнения грамматического задания, а опыт выполнения грамматических заданий – на уровень сформированности данного умения.

Следует отметить, что проведенное анкетирование среди обучающихся 9 классов МАОУ «СОШ №76 им. Д. Е. Васильева» г. Лесного Свердловской области выявило, что наиболее легкими грамматическими заданиями для обучающихся 9 класса оказались задания по конструированию высказывания по грамматическому образцу, правилу, что свидетельствует о сформированном и развитом у обучающихся вспомогательном грамматическом умении осознанного применения грамматических знаний: правил, моделей, терминов и структур, а самыми трудными грамматическими заданиями являются задания на выбор правильной грамматической формы из числа явлений, входящих с ней в одну систему взаимоотношений единиц, задания на умение чередовать эти единицы между собой и задания грамматического перифраза. Таким образом, преподавателям ИЯ следует обратить больше внимания на развитие основного грамматического умения на выбор правильной грамматической формы и вспомогательное грамматическое умение перифраза.

Для развития основных грамматических умений в практике обучения грамматике ИЯ и при подготовке к ЕГЭ необходимо: отрабатывать каждое грамматическое явление в максимальном количестве ти-

пичных сочетаний всех порядков в пределах пройденного и постоянно возвращаться к пройденным явлениям для сочетания их с каждым новым грамматическим явлением, введенным и усвоенным в курсе обучения [2]. «Грамматическая компетенция формируется в деятельности на всех этапах своего становления, и, следовательно, речевые грамматические навыки и умения могут отрабатываться одновременно при выполнении коммуникативных речемыслительных заданий» [13, с. 47].

Эффективное развитие ИГК происходит в условиях, когда широкий коммуникативный опыт обучающихся подкрепляется целенаправленной тренировкой, а языковые закономерности осознаются в форме правил, при этом задействуются все структурные компоненты ИГК. При этом грамматические знания зависят от грамматических правил, усвоенных обучающимися; грамматические навыки – от интенсивности речевой тренировки; грамматическая интуиция – от широты и объема коммуникативного опыта обучаемых [6].

Уровень развития ИГК обучающихся определяется: 1) по усвоенным ими программам построения правильных предложений; 2) по грамматической гибкости этих программ; 3) по умению осуществлять мониторинг грамматической правильности своей речи. При этом более высокий уровень развития грамматической компетенции проявляется в широком использовании обучающимися аутентичных параметров грамматической правильности.

Систематическая работа по развитию у обучающихся грамматических умений, обуславливающих говорение на ИЯ, дает им возможность повысить уровень развития ИГК, что в свою очередь способствует эффективному развитию иноязычной коммуникативной компетенции в целом и позволяет обучающимся успешно справляться с заданиями ЕГЭ по ИЯ.

ЛИТЕРАТУРА

1. Витлин Ж. Л. Навыки и умения в психологии и методике обучения языкам // Иностранный язык в школе. 1999. №1. С. 21-26.
2. Гурвич П. Б., Кудряшов Ю. А. Грамматические умения, обуславливающие говорение на иностранном языке, и основные линии их развития. М. : Русский язык, 1991.
3. Зимняя И. А. Ключевые компетентности как результативно-целевая основа компетентного подхода в образовании. М. : Исследоват. центр проблем качества подготовки специалистов, 2004.
4. Маслыко Е. А. и др. Настольная книга преподавателя иностранного языка : справ. пособие. Минск : Выш. шк., 2001.
5. Мильруд Р. П. Актуальные проблемы методики обучения иностранным языкам за рубежом // Иностранный язык в школе. 2004. №3. С. 34-40
6. Мильруд Р. П. Грамматическая компетенция учащихся: программа работа, нейронная сеть или картина мира? URL: <http://iyazyki.ru/2013/07/grammar-competence>.
7. Мильруд Р. П. Компетентность в изучении языка // Иностранный язык в школе. 2004. №7. С. 30-36.
8. Мильруд Р. П. Навыки и умения в обучении иноязычному говорению // Иностранный язык в школе. 1999. №1. С. 26 -34.
9. Мильруд Р. П. Основные способы стимулирования речемыслительной деятельности на иностранном языке // Иностранный язык в школе. 1996. №6. С. 6-12.

10. Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, обучение, оценка (русская версия). М. : МГЛУ, 2005.
11. Пассов Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению. М. : Просвещение, 1991.
12. Сайт информационной поддержки ЕГЭ в Свердловской области. Аналитические материалы: иностранный язык_ЕГЭ. URL: <http://ege.midural.ru/?q=node/1263>; http://ege.midural.ru/images/Statistika-EGE/Иностранный_язык_2012.pdf; http://ege.midural.ru/images/EGE/Анализ_ЕГЭ_по_английскому_языку.docx.
13. Ситнов Ю. А. Грамматические знания, навыки и умения в свете теории когнитивизма // Иностранный язык в школе. 2005. №7. С. 42-48
14. Федеральный государственный образовательный стандарт основного общего образования / М-во образования и науки Рос. Федерации. М. : Просвещение, 2011.
15. Цетлин В. С. Знания, умения и навыки в обучении иностранным языкам // Общая методика обучения иностранным языкам. М. : Русский язык, 1991. С. 38-43.

REFERENCES

1. Vitlin Zh. L. Navyki i umeniya v psikhologii i metodike obucheniya yazykam // Inostranny yazyk v shkole. 1999. №1. S. 21-26.
2. Gurvich P. B., Kudryashov Yu. A. Grammaticheskie umeniya, obuslovlivayushchie govorenie na inostrannom yazyke, i osnovnye linii ikh razvitiya. M. : Russkiy yazyk, 1991.
3. Zimnyaya I. A. Klyuchevye kompetentnosti kak rezul'tativno-tselevaya osnova kompetentnostnogo podkhoda v obrazovanii. M. : Issledovat. tsentr problem kachestva podgotovki spetsialistov, 2004.
4. Maslyko E. A. i dr. Nastol'naya kniga prepodavatelya inostrannogo yazyka : sprav. posobie. Minsk : Vysh. shk., 2001.
5. Mil'rud R. P. Aktual'nye problemy metodiki obucheniya inostrannym yazykam za rubezhom // Inostranny yazyk v shkole. 2004. №3. S. 34-40
6. Mil'rud R. P. Grammaticheskaya kompetentsiya uchashchikhsya: programma robota, neyronnaya set' ili kartina mira? URL: <http://iyazyki.ru/2013/07/gramma-competence>.
7. Mil'rud R. P. Kompetentnost' v izuchenii yazyka // Inostranny yazyk v shkole. 2004. №7. S. 30-36.
8. Mil'rud R. P. Navyki i umeniya v obuchenii inoyazychnomu govoreniyu // Inostranny yazyk v shkole. 1999. №1. S. 26 -34.
9. Mil'rud R. P. Osnovnye sposoby stimulirovaniya rechemyslitel'noy deyatel'nosti na inostrannom yazyke // Inostranny yazyk v shkole. 1996. №6. S. 6-12.
10. Obshcheevropeyskie kompetentsii vladeniya inostrannym yazykom: Izuchenie, obuchenie, otsenka (russkaya versiya). M. : MGLU, 2005.
11. Passov E. I. Kommunikativnyy metod obucheniya inoyazychnomu govoreniyu. M. : Prosveshchenie, 1991.
12. Sayt informatsionnoy podderzhki EGE v Sverdlovskoy oblasti. Analiticheskie materialy: inostranny yazyk_EGE. URL: <http://ege.midural.ru/?q=node/1263>; http://ege.midural.ru/images/Statistika-EGE/Inostranny_yazyk_2012.pdf; http://ege.midural.ru/images/EGE/Analiz_EGE_po_angliyskomu_yazyku.docx.
13. Sitnov Yu. A. Grammaticheskie znaniya, navyki i umeniya v svete teorii kognitivizma // Inostranny yazyk v shkole. 2005. №7. S. 42-48
14. Federal'nyy gosudarstvennyy obrazovatel'nyy standart osnovnogo obshchego obrazovaniya / M-vo obrazovaniya i nauki Ros. Federatsii. M. : Prosveshchenie, 2011.
15. Tsetlin V. S. Znaniya, umeniya i navyki v obuchenii inostrannym yazykam // Obshchaya metodika obucheniya inostrannym yazykam. M. : Russkiy yazyk, 1991. S. 38-43.

Статью рекомендует д-р пед. наук, проф. Н. Н. Сергеева.